Arrangements et orchestrations / Arrangements and orchestrations :
Artur Bobikyan

Voix / Voices : enregistrées/recorded in Montreal
at Studio Madame Wood with Vincent Blain

Mixage / Mixing : done in Yerevan by Gevorg Hakobyan,
except She recorded and mixed by Glenn Robinson,
Studio Multisons in Montréal

Photos : Hera bell

Production Label : Artic Records Canada info@articrecords.com

Distribution : Sélect

ARTCD540

Merci

Quatre ans de préparation, mais je suis si fier de mon album.
J'aimerais remercier Dieu pour m'avoir donné cette deuxième
chance de réaliser mon rêve. Merci Artur Bobikyan pour votre
collaboration - vous êtes humble, polyvalent, génial et musicien
de classe mondiale. Merci Raymond Du Berger des Disques
Artic croire en mon talent.

À ma famille et à mes amis, merci pour votre soutien et votre
amour. À ma femme Christiane, tu es ma pierre précieuse.
Merci d'être à mes côtés - sans ton amour et ton soutien
indéfectible, rien de tout cela n'aurait été possible.
À mes enfants, Sergio et Jean-Philippe, ne cessez jamais de rêver.

Thank You

4 years in the making, but I'm so proud of my album.
I would like to thank God for giving me a second chance to realize my dream.
Thank you Artur Bobikyan for your collaboration,
you are humble, versatile genius and world-class musician.
To Raymond Du Berger from Artic Records, thank you for
believing in my tallant.

To my family and friends, thank you for your constant love
and support. To my wife Christiane, you are my rock, thank you for standing
by me. Without your love and support none
of these would have been possible. To my children,
Sergio and Jean-Philippe, never stop dreaming.

1. LUMIÈRE
Paroles musique: Pierre-Alexandre Guay
Musique: Pierre-Alexandre Guay /
Artur Bobikyan

2. MORNING HAS BROKEN
(Traditionnel)

3. AVE MARIA
Musique: Caccini / Artur Bobikyan

4. SI DIEU EXISTE
Paroles et musique: Claude Dubois

5. WITHOUT YOU
(Dedicated to my wife)
Paroles: Sarkis Barsemian
Musique: Artur Bobikyan

6. SHE
Paroles: Herbert kretzmer
Musique: Charles Aznavour

7. AMOUR ÉTERNEL
Paroles: Sarkis Barsemian /
Michèle Ouellette
Musique: chant populaire arménien

8. HYMNE À L'AMOUR
Paroles: Édith Piaf
Musique: Marguerite Monnot

9. O SOLE MIO
(Traditionnel)

10. AZK IM
Paroles: Ashod Krashi
Musique: Arno Babajanyan

11. OV DOU KEGHETSIG
(Bonus Track)
Paroles: Levon Miridjanian
Musique: chant populaire arménien

Lumière

Light / Translation

Quoi qu'on en pense
Et quoi qu'on en dise
Elle existe quelque part
Souvent déjà
Des milliers de fois
Tu l'as frôlée sans la voir

Whatever we think
And whatever we say
It exists somewhere
Often already
Thousands of times
You passed her without seeing her

Il n'y aura pas de lumière
Rien dans les nuages
Aucun bruit aucun éclair
Pour marquer son passage
Mais soudain tu comprendras
Le bonheur et la paix
Sont déjà en toi, y seront à jamais
Et tu verras plus clair

There will be no light
Nothing in the clouds
No sound no lightning
To mark his passage
But suddenly you will understand
Happiness and peace
Already in you will be there forever
And you will see more clearly

Dans ton sommeil
Au coin de la rue
Elle viendra tôt ou tard
Peu lui importe
Ta diète, ton prophète
Ce qui comble tes soirs

In your sleep
At the street corner
She will come sooner or later
It does not matter to him
Your diet, your prophet
What fills your evening

Il n'y aura pas de lumière… (bis)

There will be no light… (bis)

Amour Éternel

Everlasting Love / Translation

Oh, toi ma belle
Pourquoi t'es-tu approchée
L'amour de mon coeur
Tu l'a dérobé
De toute ma candeur
Je t'ai adorée
Maintenant je suis seul
Car tu m'as quitté

Oh, you my beautiful
Why did you approach me
The love of my heart
You stole it
With all my candor
I loved you
Now I am alone
Because you left me

Et quand viendra le jour
Où je te reverrai
Ton visage lourd
D'une tristesse méritée
Je serai ton ami
Je te consolerai
Toujours ici
En train de t'aimer

And when comes the day
When I'll see again
Your unhappy face
Deserved sadness
I will be your friend
I will console you
Always here
Loving you

Je serai ton ami
Je te consolerai
Toujours épris
Ma bien-aimée

I will be your friend
I will console you
Always loving
My beloved